Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►**B**

A TANÁCS 2004/197/KKBP HATÁROZATA

(2004. február 23.)

az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának létrehozásáról

(HL L 63, 28.2.2004, o. 68)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►**M1**	A Tanács határozata 2004/925/EK, (2004. december 22.)	L 395	68	31.12.2004
►**M2**	A Tanács határozata 2005/68/KKBP, (2005. január 24.)	L 27	59	29.1.2005

▼B

A TANÁCS 2004/197/KKBP HATÁROZATA

(2004. február 23.)

az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának létrehozásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére és 28. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az Európai Tanács az 1999. december 10–11-i helsinki ülésén többek között abban állapodott meg, hogy az EU által vezetett műveletek keretében történő önkéntes együttműködésükkor a tagállamoknak legkésőbb 2003 végétől képesnek kell lenniük arra, hogy 60 napon belül 50 000-60 000 főnyi, a petersbergi feladatok teljes körű végrehajtására alkalmas haderőt felvonultassanak és azt legalább egy éven keresztül fenntartsák.

(2) Az Európai Tanács a 2003. június 19–20-i thesszaloniki ülésén üdvözölte a Tanács 2003. május 19-i következtetéseit, amelyek megerősítették különösen az Európai Unió gyorsreagálású katonai képességének a szükségességét.

(3) 2003. szeptember 22-i ülésén a Tanács úgy határozott, hogy az Európai Uniónak képesnek kell lennie a katonai műveletek közös költségei finanszírozásának rugalmas igazgatására, tekintet nélkül e műveletek terjedelmére, összetettségére vagy sürgősségére, különösen egy, az Unió bármely jövőbeli katonai művelete közös költségeinek finanszírozása tekintetében illetékes állandó finanszírozási mechanizmus legkésőbb 2004. március 1-jéig történő létrehozásával.

(4) 2002. június 17-én a Tanács jóváhagyta az EU által vezetett katonai vagy védelmi vonatkozású válságkezelési műveletek finanszírozásáról szóló, 10155/02 dokumentumot.

(5) Az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikkének (3) bekezdése szerint azon tagállamok, amelyek képviselői a 23. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerinti formális nyilatkozatot tettek a Tanácsban, nem kötelesek hozzájárulni az érintett katonai vagy védelmi vonatkozású műveletek finanszírozásához.

(6) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez mellékelt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 6. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt az Európai Unió védelmi vonatkozású határozatainak és intézkedéseinek kidolgozásában és végrehajtásában, továbbá nem vesz részt a mechanizmus finanszírozásában,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E határozat alkalmazásában:

a) „részt vevő tagállamok”: az Európai Unió tagállamai, Dánia kivételével;

b) „hozzájáruló államok”: azon tagállamok, amelyek az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikke (3) bekezdésével összhangban hozzájárulnak az érintett katonai művelet finanszírozásához, illetve azon harmadik államok, amelyek az általuk az Európai Unióval kötött megállapodások alapján hozzájárulnak e művelet közös költségeinek finanszírozásához.

▼B

1. FEJEZET

MECHANIZMUS

2. cikk

A mechanizmus létrehozása

(1) Létrejön egy, az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozásának igazgatására irányuló mechanizmus.

(2) A mechanizmus elnevezése a következő: ATHENA.

(3) Az ATHENA a részt vevő tagállamok, illetve – egyedi műveletek esetén – az 1. cikk szerinti hozzájáruló államok nevében jár el.

3. cikk

Jog- és cselekvőképesség

Az ATHENA rendelkezik az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei finanszírozásának igazgatása céljából szükséges jog- és cselekvőképességgel; különösen bankszámlát tarthat fenn, javakat szerezhet meg, tarthat tulajdonában vagy idegeníthet el, szerződéseket vagy igazgatási megállapodásokat köthet, illetve bíróság előtt eljárhat. Az ATHENA nyereségszerzési cél nélkül működik.

4. cikk

Harmadik felekkel történő koordináció

A feladatai ellátásához szükséges mértékben és az Európai Unió céljaival és politikáival összhangban, az ATHENA a tagállamokkal, közösségi szervekkel és nemzetközi szervezetekkel koordinálja a tevékenységét.

2. FEJEZET

SZERVEZETI FELÉPÍTÉS

5. cikk

Igazgatási szervek és személyzet

(1) Az ATHENA igazgatását a különbizottság felügyelete mellett a következők látják el:

a) az ügyvezető;

b) az egyes műveletek műveleti parancsnoka (a továbbiakban: a műveleti parancsnok) az általa vezetett műveletek tekintetében;

c) a számvitelért felelős tisztviselő.

(2) Az ATHENA a lehető legnagyobb mértékben felhasználja az Európai Unió már meglévő igazgatási struktúráit. Az ATHENA az Európai Unió intézményei által adott esetben rendelkezésére bocsátott, illetve a tagállamok által kiküldött személyzetet veszi igénybe.

(3) A Tanács főtitkára – adott esetben valamely részt vevő tagállam javaslatára – biztosítja az ügyvezető és a számvitelért felelős tisztviselő számára a feladataik ellátásához szükséges személyzetet.

(4) Az ATHENA szerveit és személyzetét a műveleti szükségletek függvényében kell igénybe venni.

▼B

6. cikk

Különbizottság

(1) A részt vevő tagállamok mindegyikének egy-egy képviselőjéből álló különbizottság jön létre. A Bizottság a szavazásokon való részvétel nélkül vesz részt a különbizottság ülésein.

(2) Az ATHENA igazgatása a különbizottság felügyelete alatt történik.

(3) Amennyiben a különbizottság egy meghatározott művelet közös költségeinek finanszírozásáról tanácskozik, úgy:

a) a különbizottság a hozzájáruló tagállamok mindegyikének egy-egy képviselőjéből áll;

b) a hozzájáruló harmadik államok képviselői részt vesznek a különbizottság tanácskozásain. A szavazásokon azonban nem vehetnek részt és nem is lehetnek jelen;

c) a műveleti parancsnok vagy annak képviselője részt vesz a különbizottság tanácskozásain, azonban nem vesz részt a szavazásokon.

(4) A különbizottság üléseit az Európai Unió Tanácsának elnöksége hívja össze és vezeti. A különbizottság számára a titkárságot az ügyvezető biztosítja. Ő készíti el a bizottsági tanácskozások eredményeinek jegyzőkönyvét. A szavazásokon nem vesz részt.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő szükség szerint részt vesz a különbizottság tanácskozásain, azonban nem vesz részt a szavazásokon.

(6) Bármely részt vevő tagállam, az ügyvezető, illetve a műveleti parancsnok kérésére az elnökség legkésőbb tizenöt napon belül összehívja a különbizottságot.

(7) Az ügyvezető megfelelő módon tájékoztatja a különbizottságot az ATHENA-t érintő bármely követelésről vagy jogvitáról.

(8) A különbizottság tagjainak egyhangú szavazatával hozza meg határozatait, figyelembe véve az (1) és (3) bekezdésnek az összetételére vonatkozó rendelkezéseit. A bizottság határozatai kötelező erejűek.

(9) A különbizottság az irányadó referenciaösszegek figyelembevételével jóváhagyja a költségvetéseket és általában a 18., 19., 20., 21., 22., 24., 25., 27., 29., 31., 32., 36., 37., 38., 39. és 41. cikkben előírt hatásköröket gyakorolja.

(10) A különbizottságot az ügyvezető, a műveleti parancsnok, valamint a számvitelért felelős tisztviselő e határozattal összhangban tájékoztatja.

(11) A különbizottság által a 18., 19., 20., 21., 22., 24., 27., 29., 31., 32., 37., 38., 39. és 41. cikkel összhangban jóváhagyott aktusok szövegét a különbizottság elnöke és az ügyvezető írja alá, előbbi a jóváhagyás időpontjában.

7. cikk

Az ügyvezető

(1) Az ügyvezetőt és a legalább egy ügyvezető-helyettest a Tanács főtitkára nevezi ki három éves időtartamra.

(2) Az ügyvezető a hivatalát az ATHENA nevében látja el.

(3) Az ügyvezető:

a) elkészíti és benyújtja a különbizottság számára a költségvetési tervezeteket. A költségvetési tervezetek valamely művelet kiadásait érintő részét a műveleti parancsnok javaslata alapján kell elkészíteni;

b) elfogadja a különbizottság által jóváhagyott költségvetéseket;

▼B

c) engedélyezésre jogosult tisztviselőként jár el a „bevételek”, a „műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek”, valamint a művelet aktív szakaszán kívül felmerülő „működési közös költségek” tekintetében;

d) a bevételek tekintetében végrehajtja a harmadik felekkel kötött, az Unió katonai műveletei közös költségeinek finanszírozására vonatkozó pénzügyi megállapodásokat.

(4) Az ügyvezető biztosítja e határozat előírásainak betartását, valamint a különbizottság határozatainak végrehajtását.

(5) Az ügyvezető jogosult arra, hogy megtegye az ATHENA útján finanszírozott kiadások végrehajtásához általa célszerűnek tartott intézkedéseket. Erről tájékoztatja a különbizottságot.

(6) Az Unió katonai műveleteire vonatkozó, pénzügyi kérdéseket érintő munkát az ügyvezető koordinálja. A nemzeti közigazgatások és – adott esetben – a nemzetközi szervezetek vonatkozásában az ügyvezető összekötőként jár el e kérdések tekintetében.

(7) Az ügyvezető a különbizottság előtt elszámoltatható.

8. cikk

A műveleti parancsnok

(1) A műveleti parancsnok az általa vezetett művelet közös költségeinek finanszírozására vonatkozó feladatait az ATHENA nevében gyakorolja.

(2) Az általa vezetett művelet tekintetében a műveleti parancsnok:

a) megküldi az ügyvezetőnek a költségvetési tervezetek „kiadások – működési közös költségek” részére vonatkozó javaslatait;

b) engedélyezésre jogosult tisztviselőként végrehajtja a működési közös költségekre vonatkozó előirányzatokat; felügyeletet gyakorol az ezen előirányzatok végrehajtásában részt vevő valamennyi személy felett, beleértve az előfinanszírozást is; az ATHENA nevében szerződéseket ítélhet oda, illetve szerződéseket köthet; az általa vezetett műveletekre vonatkozó bankszámlát nyit az ATHENA nevében.

(3) A műveleti parancsnok jogosult arra, hogy az általa vezetett művelet tekintetében megtegye az ATHENA útján finanszírozott kiadások végrehajtásához általa célszerűnek tartott intézkedéseket. Erről tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot.

9. cikk

Számvitelért felelős tisztviselő

(1) A számvitelért felelős tisztviselőt és legalább egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettest a Tanács főtitkára nevezi ki két éves időtartamra.

(2) A számvitelért felelős tisztviselő a hivatalát az ATHENA nevében gyakorolja.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő a következőkét felel:

a) a kifizetések szabályszerű végrehajtása, a bevételek beszedése, valamint a megállapított követelések behajtása;

b) az ATHENA éves elszámolásainak, valamint – az egyes műveletek befejezése után – a művelet elszámolásainak elkészítése;

c) a valamely műveletre vonatkozó éves beszámolónak, illetve elszámolásoknak a különbizottság elé, jóváhagyás céljából történő benyújtásakor az ügyvezető ebben történő támogatása;

d) a könyvvezetés végzése az ATHENA számára;

▼B

e) a számviteli szabályok és módszerek, valamint a számlatükör megállapítása;

f) a bevételekre vonatkozó számviteli rendszerek megállapítása és érvényesítése, valamint – adott esetben – az engedélyezésre jogosult tisztviselő által megállapított, a számviteli információk szolgáltatására, illetve igazolására szolgáló rendszerek érvényesítése;

g) a bizonylatok megőrzése;

h) pénztárkezelés az ügyvezetővel közösen.

(4) Az ügyvezető és a műveleti parancsnok ellátja a számvitelért felelős tisztviselőt az ATHENA vagyonát, valamint a költségvetésnek az ATHENA igazgatásával történő végrehajtását valósághűen ábrázoló számlák elkészítéséhez szükséges valamennyi információval. Az ügyvezető és a műveleti parancsnok biztosítja ezen információk megbízhatóságát is.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő a különbizottság előtt elszámoltatható.

10. cikk

Az ügyvezetőre, a számvitelért felelős tisztviselőre, valamint az ATHENA személyzetére alkalmazandó általános rendelkezések

(1) Az ügyvezető és az ügyvezető-helyettes hivatala összeférhetetlen a számvitelért felelős tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő-helyettes hivatalával.

(2) Az ügyvezető-helyettesek mindegyike az ügyvezető felügyelete alatt jár el. A számvitelért felelős tisztviselő-helyettesek mindegyike a számvitelért felelős tisztviselő felügyelete alatt jár el.

(3) Távolléte vagy akadályoztatása esetén az ügyvezetőt egy ügyvezető-helyettes helyettesíti. Távolléte vagy akadályoztatása esetén a számvitelért felelős tisztviselőt egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettes helyettesíti.

(4) Amennyiben az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai a feladataikat az ATHENA nevében látják el, úgy azok továbbra is a rájuk alkalmazandó előírások és szabályozás hatálya alatt maradnak.

(5) A tagállamok által az ATHENA rendelkezésére bocsátott személyzetre a kiküldött nemzeti szakértőkre vonatkozó szabályokról szóló tanácsi határozatban megállapított szabályok, valamint a nemzeti közigazgatásuk és valamely közösségi szerv, illetve az ATHENA között létrejött megállapodás rendelkezései vonatkoznak. Azonban a kiküldő tagállam minden esetben magára vállalja a kiküldött nemzeti szakértőkre vonatkozó szabályokról szóló tanácsi határozatban megállapított szakértői jogosultságok viselését.

(6) Kinevezése előtt az ATHENA személyzetének felhatalmazást kell kapnia a Tanács minősített információihoz való hozzáférésre legalább a „Secret UE” titoktartási szintig vagy rendelkeznie kell valamely tagállam ezzel egyenértékű felhatalmazásával.

(7) Az ügyvezető tárgyalásokat folytathat, illetve megállapodásokat köthet a tagállamokkal vagy a közösségi szervekkel azon személyzet előzetesen történő megnevezése céljából, amely szükség esetén azonnal az ATHENA rendelkezésére bocsátható.

▼B

3. FEJEZET

HOZZÁJÁRULÓ HARMADIK ÁLLAMOK

11. cikk

A harmadik országok hozzájárulásainak fizetési módozatairól szóló állandó és ad hoc igazgatási megállapodások

(1) Az Európai Unió és a Tanács által az EU-műveletekhez potenciálisan hozzájáruló országként, illetve meghatározott EU-művelethez hozzájáruló országként megjelölt harmadik államok közötti megállapodások keretében az ügyvezető tárgyalásokat folytat e harmadik államokkal állandó vagy ad hoc igazgatási megállapodások megkötése céljából. E megállapodások az ATHENA és az érintett harmadik állam illetékes igazgatási szervei közötti levélváltás formájában történnek és megállapítják az Unió jövőbeli katonai műveleteihez történő hozzájárulások gyors teljesítésének megkönnyítéséhez szükséges részletes szabályokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett megállapodások megkötéséig az ügyvezető megteheti a hozzájáruló harmadik állam fizetésének megkönnyítéséhez szükséges intézkedéseket.

(3) Az ügyvezető – az ATHENA nevében történő aláírásuk előtt – előzetesen értesíti a különbizottságot a tervezett megállapodásokról.

(4) Amennyiben az Unió katonai műveletet indít, úgy az ügyvezető – a hozzájárulásoknak a Tanács által meghatározott összege tekintetében – végrehajtja az említett művelethez hozzájáruló harmadik államokkal megkötött megállapodásokat.

4. FEJEZET

BANKSZÁMLÁK

12. cikk

Számlanyitás és cél

(1) Az ügyvezető egy vagy több bankszámlát nyit az ATHENA nevében.

(2) A bankszámlákat olyan első osztályú hitelintézetben kell megnyitni, amelynek székhelye valamely tagállamban található.

(3) A hozzájáruló államok hozzájárulásait e számlákra kell befizetni. Ezeket az ATHENA által kezelt kiadások kifizetésére, valamint a katonai műveletek közös költségeivel összefüggő kiadások végrehajtásához szükséges előlegeknek a műveleti parancsnok rendelkezésére bocsátására kell felhasználni. A bankszámlákon nem engedélyezhető a fedezet túllépése.

13. cikk

A pénzeszközök kezelése

(1) Az ATHENA számlájáról történő bármely kifizetés esetén szükséges egyrészről az ügyvezető vagy egy ügyvezető-helyettes, másrészről pedig a számvitelért felelős tisztviselő vagy egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettes együttes aláírása.

(2) Az ATHENA által kezelt pénzeszközök, beleértve a műveleti parancsnokra bízott pénzeszközöket is, csak első osztályú hitelintézetnél, euróban, látra szóló számlán vagy rövid lejáratra lekötött számlán helyezhetők el.

▼B

5. FEJEZET

KÖZÖS KÖLTSÉGEK

14. cikk

A közös költségek és a jogosultsági időszakok meghatározása

(1) Az I. mellékletben felsorolt közös költségek – keletkezésük időpontjától függetlenül – az ATHENA-t terhelik. Amennyiben a közös költségek a költségvetés azon műveletre vonatkozó tételcsoportjába vannak beállítva, amelyhez a leginkább kapcsolódnak, úgy azokat e művelet „működési költségeinek” kell tekinteni. Egyébként ezeket a „műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeknek” kell tekinteni.

▼M1

(2) Továbbá, az ATHENA viseli a II. mellékletben felsorolt működési közös költségeket a művelet válságkezelési terve elfogadásától a műveleti parancsnok kinevezéséig tartó időszakban. Különleges körülmények esetén, a Politikai és Biztonsági Bizottsággal való konzultációt követően a különbizottság módosíthatja azt az időszakot, amelyben az ATHENA viseli ezeket a költségeket.

▼B

(3) A művelet aktív szakasza során, amely időszak a műveleti parancsnok kinevezésének napjától addig a napig tart, amelyen a műveleti parancsnokság befejezi tevékenységét, az ATHENA viseli a következő működési közös költségeket:

a) a III-A. mellékletben felsorolt közös költségek;

b) a III-B. mellékletben felsorolt közös költségek, amennyiben a Tanács így határoz.

(4) A művelet működési közös költségei emellett magukban foglalják a művelet befejezéséhez szükséges, a IV. mellékletben felsorolt kiadásokat is.

Egy művelet akkor tekinthető befejezettnek, amennyiben a művelet keretében közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetéséről döntés született, valamint a művelet elszámolásai elkészültek.

(5) Nem jöhetnek közös költségként számításba az azon költségek fedezésére szolgáló kiadások, amelyeket a művelet végrehajtásától függetlenül egy vagy több hozzájáruló állam, valamely közösségi szerv, illetve valamely nemzetközi szervezet mindenféleképpen átvállalhatott volna.

▼M1

(6) A különbizottság eseti alapon dönthet úgy, hogy a különleges körülményekre tekintettel a III-B. mellékletben felsorolt költségeken kívüli bizonyos többletköltségeket az aktív szakaszában lévő adott művelet közös költségeinek kell tekinteni.

(7) A tagállamoknak az ügyvezetőn keresztül tájékoztatniuk kell a Tanácsot és a különbizottságot azokról a költségmegosztási megállapodásokról, amelyekben valamely EU művelettel összefüggésben részt vesznek.

▼B

15. cikk

Gyakorlatok

(1) Az Európai Unió gyakorlatainak közös költségeit az ATHENA-n keresztül kell finanszírozni azon szabályok és eljárások szerint, amelyek megfelelnek az azon műveletekre alkalmazandó szabályoknak és eljárásoknak, amelyekhez a részt vevő tagállamok mindegyike hozzájárul.

▼B

(2) E közös költségek először is magukban foglalják a telepíthető, illetve helyhez kötött parancsnokságok többletköltségeit, másodszor pedig a NATO valamely művelet vonatkozásában rendelkezésre bocsátott közös eszközeinek és kapacitásainak az EU általi igénybevételéből származó többletköltségeket.

(3) A gyakorlatokra vonatkozó közös költségek nem tartalmazzák a következőkkel összefüggő költségeket:

a) állóeszközök megszerzése, beleértve az épületekre, infrastruktúrákra és felszerelésekre vonatkozó költségeket is;

b) a gyakorlatok tervezési és előkészületi szakasza;

c) a bevetési erők szállítása, laktanyái és szállása.

16. cikk

Referenciaösszeg

Minden olyan együttes fellépés, amellyel a Tanács az Unió katonai műveleteinek végrehajtásáról dönt, valamint minden olyan együttes fellépés vagy határozat, amellyel a Tanács az Unió műveleteinek meghosszabbításáról dönt, tartalmazza e művelet közös költségeinek referenciaösszegét. Az ügyvezető – különösen az Európai Unió Katonai Törzse, illetve a műveleti parancsnok (amennyiben van ilyen) támogatásával – kiszámítja a tervezett időszakra a művelet közös költségeinek fedezéséhez szükséges összeget. Az ügyvezető az elnökségen keresztül a Tanács az együttes fellépések vagy a határozatok tervezeteinek vizsgálatával megbízott szervei elé terjeszti ezen összeget.

6. FEJEZET

KÖLTSÉGVETÉS

17. cikk

Költségvetési elvek

(1) Az – euróban elkészített – költségvetés az a jogi aktus, amely minden költségvetési évre teljes körűen megállapítja és engedélyezi az ATHENA által kezelt bevételeket és kiadásokat.

(2) Valamennyi kiadást egy meghatározott művelethez kell rendelni, kivéve, amennyiben azok adott esetben érintik az I. mellékletben felsorolt költségeket.

(3) A költségvetésbe beállított előirányzatokat az ugyanazon év január 1-jén kezdődő és december 31-én befejeződő költségvetési évre kell engedélyezni.

(4) A költségvetés bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük.

(5) Valamennyi bevételt és kiadást valamely költségvetési tételbe való elkönyvelése útján és az oda beállított előirányzatok erejéig lehet végrehajtani.

18. cikk

Az éves költségvetés megállapítása és elfogadása

(1) Az ügyvezető – a „működési közös költségek” tekintetében a mindenkori műveleti parancsnok támogatásával – minden évben elkészíti a következő költségvetési évre vonatkozó költségvetési tervezetet. Az ügyvezető legkésőbb október 31-ig a különbizottság elé terjeszti a költségvetési tervezetet.

(2) E tervezet a következőket foglalja magában:

▼B

a) a műveletek előkészületekor vagy az azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezéséhez szükségesnek tartott előirányzatok;

b) a folyamatban lévő vagy tervezett műveletek működési közös költségeinek fedezéséhez, illetve adott esetben valamely állam vagy harmadik fél által előfinanszírozott közös költségek megtérítéséhez szükségesnek tartott előirányzatok;

c) a kiadások fedezéséhez szükséges bevételekre vonatkozó becslés.

(3) Az előirányzatokat címek és fejezetek szerint kell besorolni, amelyek a kiadásokat jellemzőik és céljuk szerint csoportosítják, és amelyek adott esetben tételcsoportokra tovább bonthatók. A költségvetési tervezet fejezetenként vagy tételcsoportonként részletes magyarázatot tartalmaz. Minden egyes művelethez egy külön cím tartozik. E címek egyike a költségvetés „általános része” elnevezést viseli és tartalmazza a „műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeket”.

(4) Minden cím tartalmazhat egy „előzetes előirányzatok” elnevezésű fejezetet. Ezen előirányzatokat akkor kell beállítani, amennyiben komoly okból származó bizonytalanság áll fenn a szükséges előirányzatok nagysága, illetve a beállított előirányzatok végrehajthatósága tekintetében.

(5) A bevételek a következőkből állnak:

a) a részt vevő és hozzájáruló tagállamok, valamint – adott esetben – a hozzájáruló harmadik államok által fizetendő hozzájárulások;

b) egyéb bevételek, amelyek – címek szerint felosztva – tartalmazzák a kamatbevételeket, az eladásokból befolyt ellenértékeket, valamint – annak a különbizottság általi meghatározása után – az előző költségvetési év egyenlegét.

(6) A különbizottság december 31-e előtt jóváhagyja a költségvetési tervezetet. Az ügyvezető elfogadja a jóváhagyott költségvetést és értesíti arról a részt vevő, valamint a hozzájáruló államokat.

19. cikk

Költségvetés-módosítások

(1) Elkerülhetetlen, kivételes vagy előre nem látható körülmények esetén – különösen, amennyiben egy művelet megindításának tervbe vételére a költségvetési év folyamán kerül sor –, az ügyvezető költségvetés-módosítási tervezetet terjeszt elő. Amennyiben a költségvetés-módosítási tervezet jelentősen túllépi az érintett műveletre megállapított referenciaösszeget, úgy a különbizottság kérheti a Tanácstól annak jóváhagyását.

(2) A költségvetés-módosítási tervezetet az éves költségvetésre vonatkozó eljárással összhangban kell elkészíteni, előterjeszteni, jóváhagyni és elfogadni, továbbá az értesítés is ennek megfelelően történik. Amennyiben azonban a költségvetés-módosítás az Unió katonai műveleteinek megindításával áll összefüggésben, úgy azt egy, a művelet egészére várható közös költségekről szóló részletes pénzügyi kimutatásnak kell kísérnie. Minderről a különbizottság a helyzet sürgősségét figyelembe véve tanácskozik.

20. cikk

Előirányzatok átcsoportosítása

(1) Az ügyvezető – adott esetben a műveleti parancsnok javaslatára – átcsoportosíthatja az előirányzatokat. Az ügyvezető – amennyiben ezt a helyzet sürgőssége megengedi – három héttel előre tájékoztatja szándékáról a különbizottságot.

Azonban a különbizottság előzetes jóváhagyása szükséges, amennyiben:

▼B

a) a tervezett átcsoportosítás módosítja a valamely műveletre előírt előirányzatok együttes összegét;

vagy

b) a költségvetési év folyamán a fejezetek között tervezett átcsoportosítások meghaladják az azon fejezetbe beállított előirányzatok 10 %-át, amelyből az előirányzatokat kivették, amint azok a költségvetési évre elfogadott költségvetésben az átcsoportosításra vonatkozó érintett javaslat megtételének időpontjában szerepelnek.

(2) Amennyiben ezt a művelet megfelelő végrehajtása érdekében szükségesnek tartja és annak megindítását követő három hónapon belül, a műveleti parancsnok a költségvetés „működési közös költségek" részében átcsoportosíthatja a művelet számára engedélyezett előirányzatokat a tételcsoportok és a fejezetek között. Erről tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot.

21. cikk

Átvitt előirányzatok

(1) A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló, le nem kötött előirányzatokat a költségvetési év végén elvben törölni kell.

(2) Az ATHENA által kezelt anyagok és felszerelés tárolási költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok egy alkalommal átvihetőek a következő költségvetési évre, amennyiben a folyó költségvetési év december 31-e előtt sor került ilyen jellegű kötelezettségvállalásra. A működési közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatok akkor vihetők át, amennyiben azok egy teljesen még be nem fejezett művelethez szükségesek.

(3) Az ügyvezető az előirányzatoknak az előző költségvetési évből történő átvitelére vonatkozó javaslatokat február 15-ig terjeszti a különbizottság elé. ►**M1** E javaslatokat jóváhagyottnak kell tekinteni, kivéve, ha a különbizottság március 15-ig ettől eltérően határoz. ◄

22. cikk

Előzetes végrehajtás

A költségvetés elfogadását követően:

a) az e költségvetésben megjelenő előirányzatokat a következő év január 1-jei hatállyal lehet lekötni;

b) a jogi vagy szerződéses kötelezettségek alapján előzetesen teljesítendő kiadások a különbizottság jóváhagyása után a következő költségvetési évre előírt előirányzatokból is kifizethetők.

7. FEJEZET

HOZZÁJÁRULÁSOK ÉS MEGTÉRÍTÉSEK

23. cikk

A hozzájárulások meghatározása

(1) A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő, az egyéb bevételekből nem fedezett közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatokat a részt vevő tagállamok hozzájárulásaiból kell finanszírozni.

(2) A műveletek működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatokat a művelethez hozzájáruló tagállamok és harmadik államok hozzájárulásaiból kell fedezni.

▼B

(3) A valamely művelethez hozzájáruló tagállamok által fizetendő hozzájárulások megegyeznek a költségvetésbe beállított, az említett művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok összegével, levonva ebből az ugyanezen művelethez a 11. cikk szerinti hozzájáruló harmadik államok által fizetendő hozzájárulások összegét.

(4) A hozzájárulásra köteles tagállamok között a hozzájárulások felosztását az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikkének (3) bekezdése szerinti bruttó nemzeti termék-kulccsal, az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozattal ([1]), vagy az ennek helyébe lépő bármely egyéb tanácsi határozattal összhangban kell meghatározni.

(5) A hozzájárulások számításához szükséges adatok megegyeznek az Európai Közösségek által legutóbb elfogadott költségvetéshez mellékelt „Összefoglaló áttekintés az általános költségvetés finanszírozásáról a saját források típusai és tagállamok szerint" táblázat „GNI saját források" elnevezésű oszlopában szereplő adatokkal. A hozzájárulásra köteles egyes tagállamok hozzájárulása arányosan megfelel az érintett tagállam bruttó nemzeti jövedelme (GNI) részarányának a hozzájárulásra köteles tagállamok összesített GNI-jében.

24. cikk

A hozzájárulások fizetésének ütemterve

(1) A részt vevő tagállamoktól származó, a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló hozzájárulások az érintett költségvetési év március 1-je előtt esedékesek.

(2) Amennyiben a Tanács az Unió valamely katonai művelete tekintetében referenciaösszeget állapított meg, úgy a hozzájáruló tagállamok az említett referenciaösszeg 30 %-ának megfelelő hozzájárulásokat utalnak, kivéve, ha a Tanács ennél magasabb százalékos arányról dönt.

(3) Az ügyvezető javaslatára a különbizottság még a műveletre vonatkozó költségvetés-módosítás elfogadása előtt kiegészítő hozzájárulások lehívásáról dönthet. A különbizottság úgy határozhat, hogy a kérdést a Tanács illetékes előkészítő szervei elé terjeszti.

(4) A művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatoknak a költségvetésbe történő beállítása után a tagállamok – a tőlük már ugyanazon költségvetési évben és ugyanazon művelet tekintetében lehívott hozzájárulások levonásával – átutalják a 23. cikk alapján az e művelet vonatkozásában esedékes hozzájárulásaik egyenlegét. ►M1 Ha azonban a művelet tervezett időtartama meghaladja a hat hónapot, a hozzájárulások egyenlegét féléves részletekben kell kifizetni. Ilyen esetben az első részletet a művelet megkezdésétől számított két hónapon belül kell kifizetni; a második részletet a különbizottság által — az ügyvezető javaslata alapján, a műveleti igények figyelembevételével — megállapítandó határidőn belül kell kifizetni. A különbizottság eltérhet ezektől a rendelkezésektől. ◄

(5) A referenciaösszeg vagy a költségvetés elfogadásakor az ügyvezető levélben megküldi a hozzájárulásokra vonatkozó megfelelő lehívásokat a tagállami hatóságoknak, melyek elérhetőségéről az ügyvezetőt előzőleg tájékoztatták.

▼M2

(6) E határozat egyéb rendelkezésének sérelme nélkül, a hozzájárulásokat a vonatkozó lehívás megküldését követő 30 napon belül teljesíteni kell.

▼B

(7) A hozzájáruló államok mindegyike maga állja a saját hozzájárulásai teljesítésével összefüggő banki költségeket.

([1]) HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

▼M2

25. cikk

Előfinanszírozás

(1) Az EU katonai gyorsreagálású művelete esetén a hozzájáruló tagállamok a referenciaösszegnek megfelelően fizetik a hozzájárulásokat. A 24. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül a befizetéseket az alább meghatározottak szerint kell teljesíteni.

(2) Az EU katonai gyorsreagálású műveleteinek előfinanszírozása esetén a részt vevő tagállamok:

a) vagy előre fizetik a hozzájárulásokat az Athena-nak;

b) vagy, ha a Tanács olyan katonai gyorsreagálású művelet végrehajtásáról dönt, amelynek finanszírozásához ezek a tagállamok hozzájárulnak, a művelet közös költségeihez való hozzájárulásaikat a lehívás megküldését követő öt napon belül, a referenciaösszegnek megfelelően fizetik meg, kivéve, ha a Tanács ettől eltérően határoz.

(3) A fent említett célnak megfelelően a hozzájárulás előre fizetését választó tagállamok (a továbbiakban: „előre fizető tagállamok") egy-egy képviselőjéből álló különbizottság előzetes előirányzatokat képez a költségvetés egy külön címében. Ezeket az előzetes előirányzatokat az előre fizető tagállamoknak – a hozzájárulás lehívásának megküldését követő 90 napon belül fizetendő – hozzájárulásaiból fedezik. A 2005. évre vonatkozó előre fizetendő hozzájárulásokat azonban két részletben, 2005. április 30-ig, illetve 2005. november 30-ig kell befizetni.

(4) A 24. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, az előre fizető tagállam által egy művelethez fizetendő hozzájárulások – e cikk (3) bekezdésben említett előzetes előirányzatokba fizetett hozzájárulásának mértékéig – a lehívás megküldését követő 90 napon belül esedékesek. Hasonló összeg a műveleti parancsnok rendelkezésére bocsátható az előre fizetett hozzájárulásokból.

(5) A 20. cikktől eltérve, e cikk (3) bekezdésben említett, egy művelethez felhasznált előzetes előirányzatokat a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell tölteni.

(6) Az (1) bekezdés sérelme nélkül különleges körülmények között bármely előre fizető tagállam felhatalmazhatja az ügyvezetőt, hogy az általa előre fizetett hozzájárulást felhasználja egy olyan, nem gyorsreagálású művelethez való hozzájárulásának fedezésére, amelyben részt vesz. Az előre fizetett hozzájárulást az érintett tagállamnak a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell töltenie.

(7) A 31. cikk (3) bekezdésétől eltérve, a műveleti parancsnok a rendelkezésére bocsátott összegekre kötelezettségeket vállalhat és azokat teljesítheti.

(8) Bármely tagállam visszaléphet az általa választott lehetőségtől úgy, hogy erről az ügyvezetőt legalább három hónappal előre értesíti.

▼B

26. cikk

Az előfinanszírozás megtérítése

(1) Azon tagállam, harmadik állam, illetve adott esetben nemzetközi szervezet, amely a Tanácstól felhatalmazást kapott valamely művelet közös költségei egy részének az előfinanszírozására, a szükséges alátámasztó dokumentumokat tartalmazó és az ügyvezetőnek az érintett művelet befejezése után legkésőbb két hónappal megküldött kérelem útján megtérítést kaphat az ATHENA-tól.

(2) A megtérítés iránti kérelmek csak akkor teljesíthetőek, amennyiben azokat a műveleti parancsnok és az ügyvezető jóváhagyta.

(3) Amennyiben a hozzájáruló állam által benyújtott megtérítés iránti kérelmet jóváhagyják, úgy az érintett összeg levonható az ügyvezető

▼B

által ezen államnak címzett, a következő hozzájárulásra irányuló lehívás összegéből.

(4) Amennyiben a kérelem jóváhagyásának időpontjában nem várható hozzájárulások lehívása vagy a jóváhagyott megtérítés iránti kérelem összege meghaladja a várható hozzájárulást, úgy az ügyvezető – az ATHENA készpénzállományának és az érintett művelet közös költségei finanszírozási szükségleteinek figyelembevételével – intézkedik a megtérítendő összeg harminc napon belül történő kifizetéséről.

(5) Az e határozat szerinti megtérítés a művelet törlése esetén is esedékes.

27. cikk

A közös költségek közé nem tartozó kiadásoknak az ATHENA általi kezelése

(1) Az ügyvezető vagy bármely tagállam javaslatára a különbizottság úgy határozhat, hogy a valamely művelettel összefüggő meghatározott kiadások adminisztratív igazgatásával – különösen a személyi állomány fenntartása/ellátás és a mosodai szolgáltatások területén – az ATHENA-t bízza meg, miközben azonban az egyes tagállamok továbbra is viselik az őket érintő költségeket.

(2) A különbizottság a határozatában a műveleti parancsnokot felhatalmazhatja arra, hogy az a műveletben részt vevő tagállamok nevében szerződéseket kössön az említett szolgáltatások megszerzésére. Engedélyezheti a tagállamok kiadásainak az ATHENA költségvetése által történő előfinanszírozását, vagy dönthet úgy, hogy az ATHENA előzetesen beszedi a tagállamoktól a megkötött szerződések teljesítéséhez szükséges pénzeszközöket.

(3) Az ATHENA végzi az egyes tagállamokat terhelő azon kiadások könyvelését, amelyek kezelésével megbízták. Az ATHENA a tagállamok mindegyikének havonta kimutatást küld az őket terhelő, az előző hónap folyamán általuk vagy személyzetük által eszközölt kiadásokról és lehívja az e kiadások kiegyenlítéséhez szükséges pénzeszközöket. A tagállamok a pénzeszközök lehívásának megküldését követő harminc napon belül átutalják az ATHENA-nak a szükséges pénzeszközöket.

28. cikk

Késedelmi kamat

►M1 (1) ◄ Amennyiben valamely állam nem teljesíti a pénzügyi kötelezettségeit, úgy az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ([1]) 71. cikkében meghatározott, a késedelmi kamatra vonatkozó közösségi előírásokat kell megfelelően alkalmazni a hozzájárulásoknak a közösségi költségvetésbe történő befizetése tekintetében.

▼M1

(2) Ha a fizetési késedelem nem haladja meg a tíz napot, nem kell kamatot felszámítani. Ha a fizetési késedelem meghaladja a tíz napot, a kamatot a késedelem teljes időtartamára fel kell számítani.

([1]) HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

▼B

8. FEJEZET

A KIADÁSOK VÉGREHAJTÁSA

29. cikk

Alapelvek

(1) Az ATHENA előirányzatait a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve szerint, azaz a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvével összhangban kell felhasználni.

(2) Az engedélyezésre jogosult tisztviselők felelnek az ATHENA bevételeinek és kiadásainak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő végrehajtásáért, valamint azok jogszerűségének és szabályszerűségének biztosításáért. Az engedélyezésre jogosult tisztviselők költségvetési és jogi kötelezettségvállalásokat tesznek, kiadásokat érvényesítenek és engedélyeznek, továbbá megteszik az előirányzatok végrehajtása előtt szükséges intézkedéseket. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő határozat útján átruházhatja feladat- és hatásköreit, melynek során a következőket kell meghatározni:

a) az ilyen felhatalmazás tekintetében szóba jövő, megfelelő szintű személyzet;

b) az átruházott hatáskörök terjedelme; valamint

c) az érintettek számára a hatásköreik továbbruházására nyitva álló lehetőség terjedelme.

(3) Az előirányzatok végrehajtása az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő feladatai szétválasztásának elve szerint történik. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő hivatala egymással kölcsönösen összeférhetetlen. Egy engedélyezésre jogosult tisztviselő és egy számvitelért felelős tisztviselő együttes aláírása szükséges az ATHENA által kezelt pénzeszközökből történő kifizetésekhez.

(4) E határozat sérelme nélkül, amennyiben a közös kiadások végrehajtását valamely tagállamra, közösségi szervre, illetve adott esetben nemzetközi szervezetre bízzák, úgy ezek a saját kiadásaik végrehajtására vonatkozó szabályokat alkalmazzák. Amennyiben az ügyvezető közvetlenül hajt végre kiadásokat, úgy tiszteletben kell tartania az Európai Közösségek általános költségvetése „Tanács” szakaszának végrehajtására alkalmazandó szabályokat.

(5) Az ügyvezető azonban az elnökségen keresztül a közös kiadások végrehajtására vonatkozó szabályokról szóló javaslatokat terjeszthet a Tanács vagy a különbizottság elé.

▼M1

(6) A különbizottság a (4) bekezdésben megállapított rendelkezésektől eltérő szabályokat is elfogadhat a közös kiadások végrehajtására vonatkozóan.

▼B

30. cikk

A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek

A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait az ügyvezető látja el.

▼B

31. cikk

Működési közös költségek

(1) Az általa vezetett műveletek működési közös költségei fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait a műveleti parancsnok látja el. Azonban egy adott művelet előkészületi szakaszában felmerülő és az ATHENA által közvetlenül végrehajtott, illetve a művelethez annak aktív szakasza befejezése után kapcsolódó műveleti közös költségek fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait az ügyvezető látja el.

(2) Az ügyvezető kérésre átutalja a műveleti parancsnoknak a műveletek kiadásainak végrehajtásához szükséges összegeket; az átutalás az ATHENA bankszámlájáról az ATHENA nevében megnyitott, a műveleti parancsnok által megadott bankszámlára történik.

(3) A 17. cikk (5) bekezdésétől eltérve, a referenciaösszeg elfogadása feljogosítja az ügyvezetőt, illetve a műveleti parancsnokot arra, hogy amennyiben a Tanács nem állapít meg ennél magasabb százalékos arányt, úgy saját hatáskörükön belül a referenciaösszeg 30 %-áig az érintett műveletre vonatkozó kiadásokra kötelezettséget vállaljanak és azokat teljesítsék. Az ügyvezető javaslata alapján a különbizottság kiegészítő kiadásokra vonatkozó kötelezettségvállalások és azok teljesítésének lehetőségéről határozhat. A különbizottság úgy határozhat, hogy a kérdést az elnökségen keresztül a Tanács illetékes előkészítő szervei elé terjeszti. Ezen eltérést az érintett művelet költségvetése elfogadásának időpontjától nem kell alkalmazni.

(4) A művelet költségvetésének elfogadását megelőző időszakban az ügyvezető és a műveleti parancsnok vagy annak képviselője – mindegyikük az őt érintő ügyekben – kéthetente jelentést tesz a különbizottságnak az említett művelet vonatkozásában közös költségként számításba jövő kiadásokról. Az ügyvezető, a műveleti parancsnok vagy valamely tagállam javaslata alapján a különbizottság iránymutatásokat bocsáthat ki a kiadások ezen időszak folyamán történő végrehajtásáról.

(5) A 17. cikk (5) bekezdésétől eltérve, az Unió katonai műveletében részt vevő személyek életét közvetlenül fenyegető veszély esetén, az érintett művelet műveleti parancsnoka a költségvetésbe beállított előirányzatok túllépésével is végrehajthatja az e személyek életének megóvása érdekében szükséges kiadásokat. Erről a lehető leghamarabb tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot. Ilyen esetben az ügyvezető – a műveleti parancsnokkal egyeztetve – javaslatot tesz az e váratlan kiadások finanszírozásához szükséges átcsoportosításokra. Amennyiben átcsoportosítás útján nem biztosítható e kiadások megfelelő finanszírozása, úgy az ügyvezető költségvetés-módosításra tesz javaslatot.

9. FEJEZET

A KÖZÖSEN FINANSZÍROZOTT FELSZERELÉS ÉS INFRASTRUKTÚRA VÉGSŐ RENDELTETÉSE

32. cikk

(1) Az általa vezetett művelet befejezésére tekintettel, a műveleti parancsnok megteszi az e művelethez közösen megszerzett felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetésének megállapításához szükséges intézkedéseket. Adott esetben az értékcsökkenés megfelelő mértékére vonatkozó javaslatot tesz a különbizottság számára.

(2) A művelet aktív szakaszának befejezése után megmaradó felszerelés és infrastruktúra kezelését az ügyvezető végzi, adott esetben végső rendeletetésük megállapítása céljából. Adott esetben az értékcsökkenés megfelelő mértékére vonatkozó javaslatot tesz a különbizottság számára.

▼B

(3) A felszerelésre, az infrastruktúrára és az egyéb eszközökre vonatkozó értékcsökkenési mértéket a különbizottság a lehető leghamarabb jóváhagyja.

(4) A közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetését a különbizottság hagyja jóvá, figyelembe véve az operatív szükségleteket és a pénzügyi kritériumokat. Végső rendeltetésként a következők jönnek számításba:

a) az infrastruktúra az ATHENA-n keresztül a fogadó ország, valamely tagállam vagy harmadik fél számára értékesíthető vagy átengedhető;

b) a felszerelés az ATHENA-n keresztül valamely tagállam, a fogadó ország vagy egy harmadik fél számára értékesíthető, vagy az ATHENA, valamely tagállam vagy harmadik fél által tárolható és megőrizhető.

(5) A felszerelés és az infrastruktúra a hozzájáruló államoknak, a fogadó országnak vagy harmadik feleknek piaci értéken, illetve, amennyiben a piaci érték nem meghatározható, úgy az értékcsökkenés megfelelő mértékének figyelembevételével értékesíthető.

(6) A fogadó ország vagy harmadik fél számára történő értékesítésnek vagy átengedésnek összhangban kell lennie a hatályos biztonsági előírásokkal, az esettől függően különösen a Tanács, a hozzájáruló államok vagy a NATO vonatkozó előírásaival.

(7) Amennyiben döntés születik arról, hogy a művelethez megszerzett felszerelést az ATHENA őrzi meg, úgy a hozzájáruló tagállamok a többi részt vevő tagállamtól pénzügyi ellentételezést kérhetnek. A részt vevő tagállamok mindegyikének képviselőiből álló különbizottság az ügyvezető javaslata alapján meghozza a megfelelő határozatokat.

10. FEJEZET

SZÁMVITEL ÉS LELTÁR

33. cikk

Alapelvek

Amennyiben a közös kiadások végrehajtásával valamely tagállamot, közösségi szervet vagy adott esetben nemzetközi szervezetet bíznak meg, úgy azok a saját kiadásaik számvitelére és a saját leltáraikra vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák.

34. cikk

A működési közös költségek könyvelése

Az ATHENA-tól kapott átutalások, az általa lekötött kiadások és teljesített kifizetések tekintetében a könyvvezetést a műveleti parancsnok végzi, aki emellett leltárt vezet az ATHENA költségvetéséből finanszírozott és az általa vezetett művelethez felhasznált ingó vagyontárgyakról.

35. cikk

Összevont éves beszámoló

(1) A lehívott hozzájárulások és a teljesített átutalások tekintetében a könyvvezetést a számvitelért felelős tisztviselő végzi. A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek, valamint az ügyvezető közvetlen felelőssége alatt végrehajtott működési kiadások tekintetében szintén ő végzi a könyvvezetést.

(2) A számvitelért felelős tisztviselő elkészíti az ATHENA bevételeire és kiadásaira vonatkozó összevont éves beszámolót. Minden műveleti parancsnok megküldi neki az általa lekötött kiadásokra és az általa

▼B

teljesített kifizetésekre, valamint az általa vezetett művelet működési közös költségeinek fedezésére általa jóváhagyott előfinanszírozásokra vonatkozó elszámolásokat.

11. FEJEZET

AZ ELSZÁMOLÁSOK ELLENŐRZÉSE ÉS VÉGZÉSE

36. cikk

A különbizottság rendszeres tájékoztatása

Az ügyvezető háromhavonta jelentést nyújt be a különbizottságnak a bevételek és kiadások végrehajtásáról az előző három hónap, illetve a költségvetési év kezdete óta eltelt időszak vonatkozásában. Ebből a célból minden műveleti parancsnok időben eljuttatja az ügyvezetőnek az általa vezetett művelet működési közös költségeivel összefüggő kiadásokról szóló jelentését.

37. cikk

Az elszámolások ellenőrzése

(1) Amennyiben az ATHENA kiadásainak végrehajtásával valamely tagállamot, közösségi szervet vagy nemzetközi szervezetet bíznak meg, úgy azok a saját kiadásaik ellenőrzésére vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák.

(2) Azonban az ügyvezető vagy az általa kinevezett személyek bármikor elvégezhetik az ATHENA a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeinek, illetve a műveletek működési közös költségeinek az ellenőrzését. Ezenkívül az ügyvezető vagy valamely tagállam javaslata alapján a különbizottság bármikor külső ellenőröket jelölhet ki, megállapítva azok feladatkörét és alkalmazási feltételeit.

(3) Az ATHENA nevében eljáró külső ellenőrök által még nem ellenőrzött, a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségekre, valamint a működési költségekre vonatkozó kiadások ellenőrzését a költségvetési év végét követő két hónapon belül el kell végezni.

(4) A külső ellenőrzések tekintetében egy hattagú könyvvizsgálói kollégiumot kell létrehozni. A különbizottság a tagállamok által javasolt jelöltek közül egy hároméves, nem megújítható időszakra, minden évben kijelöl két tagot. A jelöltekkel szemben feltétel a tagállamok nemzeti ellenőrző szerveinek egyikében meglévő tagság, továbbá megfelelő biztonsági és függetlenségi garanciákat kell nyújtaniuk. Rendelkezésre kell állniuk arra, hogy szükség szerint az ATHENA nevében feladatokat hajtsanak végre. E feladatok végrehajtása során a kollégium tagjaira a következők vonatkoznak:

a) Fizetésüket továbbra is a származási ellenőrző szervüktől kapják és az ATHENA-tól csupán a kiküldetési költségeik megtérítésére tarthatnak igényt, az Európai Közösségek megfelelő fizetési fokozatú tisztviselőire alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban.

b) Csak a különbizottságtól kérhetnek és kaphatnak utasításokat; ellenőrzési megbízásuk keretien belül a könyvvizsgálói kollégium és annak tagjai teljes függetlenséget élveznek, továbbá kizárólagos felelősséget viselnek a külső ellenőrzés végrehajtása tekintetében.

c) Feladataikról csak a különbizottságnak jelenthetnek.

d) Ellenőrizniük kell, hogy az ATHENA által finanszírozott kiadások végrehajtása a hatályos jogszabályok betartásával és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve szerint, azaz a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvével összhangban történt-e.

▼B

A könyvvizsgálói kollégium minden évben megválasztja az elnökét a következő költségvetési évre. Elfogadja a tagjai által a legmagasabb szintű nemzetközi szabványokkal összhangban elvégzett ellenőrzésekre vonatkozó szabályokat. A könyvvizsgálói kollégium jóváhagyja a tagjai által elkészített könyvvizsgálói jelentéseket, majd megküldi azokat az ügyvezetőnek és a különbizottságnak.

(5) A különbizottság eseti alapon és különös megfontolások alapján egyéb külső szervek igénybevételéről is határozhat.

(6) Az ATHENA kiadásainak ellenőrzésével megbízott személyeknek feladataik végrehajtása előtt felhatalmazást kell kapniuk a Tanács minősített információihoz való hozzáférésre legalább a „Secret UE" titoktartási szintig vagy adott esetben rendelkezniük kell valamely tagállam vagy a NATO ezzel egyenértékű felhatalmazásával. E személyek gondoskodnak az ellenőrzési feladataik végrehajtása során tudomásukra jutott információk titkosságának megőrzéséről és az így tudomásukra jutott adatok védelméről, az ezen információkra és adatokra alkalmazandó szabályokkal összhangban.

(7) Az ügyvezető és az ATHENA kiadásainak ellenőrzésével megbízott személyek késedelem és előzetes értesítés nélkül hozzáférhetnek a dokumentumokhoz és a kiadásokra vonatkozó valamennyi adathordozó tartalmához, továbbá beléphetnek az e dokumentumok és adathordozók megőrzésére szolgáló helyiségekbe. Ezekről másolatokat készíthetnek. Az ATHENA kiadásainak végrehajtásában részt vevő személyek a feladataik végrehajtásához szükséges segítséget nyújtanak az ügyvezetőnek és az e kiadások ellenőrzésével megbízott személyeknek.

(8) Az ATHENA nevében eljáró könyvvizsgálók által elvégzett ellenőrzések költségei az ATHENA-t terhelő közös költségnek minősülnek.

38. cikk

Az éves elszámolások végzése

(1) Az ügyvezető – a számvitelért felelős tisztviselő, valamint az egyes műveleti parancsnokok támogatásával – a költségvetési évet követő év áprilisának végéig elkészíti és a különbizottság számára benyújtja a következőket: az éves beszámoló, az ATHENA-ra vonatkozó éves mérleg, valamint egy tevékenységi jelentés. Az éves beszámolóban meg kell különböztetni egymástól az ATHENA-nak a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeit, valamint a kérdéses költségvetési év folyamán végrehajtott műveletek működési közös költségeit, továbbá különbséget kell tenni az egyéb bevételek, illetve a tagállamokból és harmadik államokból származó bevételek között. A mérleg eszközoldalán fel kell tüntetni az ATHENA-hoz tartozó valamennyi aktívát – figyelembe véve értékcsökkenésüket, valamint az esetleges veszteségeket, illetve szolgálaton kívül helyezéseket –, forrásoldalán pedig fel kell tüntetni a tartalékokat. Az ügyvezető az éves beszámolót a költségvetési évet követő év februárjának végéig vizsgálatra és véleményezésre a könyvvizsgálói kollégium elé terjeszti.

(2) Az éves beszámolót és az éves mérleget a különbizottság hagyja jóvá. A kérdéses költségvetési év vonatkozásában a különbizottság mentesíti az ügyvezetőt, a számvitelért felelős tisztviselőt és a műveleti parancsnokokat.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnokok – mindegyik a saját szintjén – a megfelelő mentesítés megadásának időpontjától számított öt évig megőrzik a számlákat és leltárokat.

(4) A különbizottság határoz arról, hogy – költségvetés-módosítás útján – azon költségvetési év egyenlegét, amely tekintetében az elszámolások lezárása megtörtént, a következő költségvetési évre vonatkozó költségvetésbe a körülményektől függően bevételként vagy kiadásként beállítsa-e.

▼B

(5) A költségvetési év egyenlegének azon részét, amely a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatok végrehajtásából származik, a részt vevő tagállamok következő hozzájárulásaiba kell beszámítani.

(6) A költségvetési év egyenlegének azon részét, amely egy adott művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok végrehajtásából származik, az e művelethez hozzájáruló tagállamok következő hozzájárulásaiba kell beszámítani.

(7) Amennyiben a megtérítendő hozzájárulások nem vonhatók le az ATHENA számára esedékes hozzájárulásokból, úgy a költségvetés egyenlegét vissza kell fizetni az érintett tagállamoknak.

▼M1

(8) Minden, valamilyen műveletben részt vevő tagállam minden év március 31-ig tájékoztatást ad az ügyvezetőnek — adott esetben a műveleti parancsnokon keresztül — az előző költségvetési évben a művelettel összefüggésben számára felmerült többletköltségekről. Ezt a tájékoztatást a fő kiadási tételek szerinti bontásban kell megadni. Az ügyvezető összesíti a tájékoztatást annak érdekében, hogy a különbizottság számára a műveletek többletköltségeiről áttekintést adjon.

▼B

39. cikk

A műveleti elszámolások végzése

(1) Miután a műveletet végrehajtották, az ügyvezető vagy valamely tagállam javaslatára a különbizottság úgy határozhat, hogy az ügyvezetőnek – a számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnok támogatásával – be kell nyújtania a különbizottság számára az e műveletre vonatkozó, legalább a művelet végrehajtása és amennyiben lehetséges, úgy annak befejezése időpontjáig terjedő időszakot átfogó beszámolót és mérleget. Az ügyvezetőnek adott határidő a művelet végrehajtásának időpontjától számítva nem lehet kevesebb négy hónapnál.

(2) Amennyiben az érintett művelet befejezésével összefüggő bevételek és kiadások a megadott határidőn belül nem jeleníthetők meg a műveletre vonatkozó beszámolóban és mérlegben, úgy ezeket az éves beszámolóban és az ATHENA-ra vonatkozó éves mérlegben kell feltüntetni, vizsgálatukat pedig a különbizottságnak az éves elszámolások keretében kell elvégezni.

(3) A különbizottság jóváhagyja a műveletre vonatkozó neki benyújtott beszámolót és mérleget. A kérdéses művelet vonatkozásában mentesíti az ügyvezetőt, a számvitelért felelős tisztviselőt és a műveleti parancsnokot.

(4) Amennyiben a megtérítendő hozzájárulások nem vonhatók le az ATHENA számára esedékes hozzájárulásokból, úgy a költségvetés egyenlegét vissza kell fizetni az érintett tagállamoknak.

12. FEJEZET

JOGI FELELŐSSÉG

40. cikk

(1) A költségvetés végrehajtásánál felmerülő kötelességszegés, illetve gondatlanság esetén a műveleti parancsnok, az ügyvezető, továbbá a különösen a közösségi szervek vagy a tagállamok által rendelkezésre bocsátott egyéb személyzet fegyelmi és büntetőjogi felelőssége érvényesítésének feltételeit a személyzeti szabályzat, illetve a rájuk vonatkozó rendelkezések szabályozzák. Ezenkívül az ATHENA a saját kezdeményezésére vagy a hozzájáruló államok valamelyikének kérésére polgári jogi igényt támaszthat az előbb említett személyzet tagjaival szemben.

▼B

(2) Az Európai Közösségek, illetve a Tanács főtitkára a hozzájáruló államoknak semmilyen körülmények között sem tartozik felelősséggel feladatainak az ügyvezető, a számvitelért felelős tisztviselő vagy a hozzájuk beosztott személyzet által történő ellátásáért.

(3) A költségvetés végrehajtása keretében megkötött szerződésekből esetlegesen adódó szerződéses felelősséget az ATHENA-n keresztül a hozzájáruló államok viselik. A szerződéses felelősség tekintetében a kérdéses szerződésekre vonatkozó jogszabályokat kell alkalmazni.

(4) Szerződésen kívüli felelősség esetén, a műveleti parancsnok által jóváhagyott összetételű válságkezelő struktúra műveleti parancsnoksága, az erők parancsnoksága, valamint a komponensek parancsnokságai, illetve az ezek személyzete által a feladatiak teljesítése során okozott károkat a tagállami jogok közös elveivel és a haderők műveleti területen alkalmazandó személyzeti szabályzatával összhangban az ATHENA-n keresztül a hozzájáruló államok viselik.

(5) Az Európai Közösségek, illetve a tagállamok semmilyen körülmények között sem tartoznak felelősséggel a hozzájáruló államoknak a költségvetés végrehajtása keretében megkötött szerződésekért, illetve a műveleti parancsnok által jóváhagyott összetételű válságkezelő struktúra egységei és szolgálatai, illetve az ezek személyzete által a feladataik teljesítése során okozott károkért.

41. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Az első költségvetést 2004. június 1-jéig kell elfogadni. Az első költségvetési év az első költségvetés elfogadásának időpontjában kezdődik és a következő december 31-én ér véget.

(2) A különbizottság 2004. június 1-jéig kijelöli a 37. cikk (4) bekezdésében előírt könyvvizsgálói kollégium első hat tagját. Sorshúzással ki kell jelölni két tagot, akiknek megbízása egy évre, továbbá két tagot, akiknek megbízása két évre szól. A fennmaradó két tag megbízása három évre szól.

42. cikk

Felülvizsgálat

E határozatot és annak mellékleteit minden művelet után, de legalább tizennyolc havonta felül kell vizsgálni. Az első felülvizsgálatra legkésőbb 2004. vége előtt kerül sor. Az ATHENA igazgatási szervei részt vesznek e felülvizsgálatokban.

43. cikk

Záró rendelkezések

Ez a határozat 2004. március 1-jén lép hatályba. Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

▼B

I. MELLÉKLET

A keletkezésük időpontjától függetlenül az ATHENA által viselt közös költségek

Amennyiben a következő közös költségek nem rendelhetők hozzá közvetlenül valamely meghatározott művelethez, úgy a különbizottság dönthet a megfelelő előirányzatoknak az éves költségvetés általános részébe történő beállításáról. Ezen előirányzatokat lehetőség szerint az azon műveletre vonatkozó cikkekbe kell beállítani, amelyekre azok a leginkább vonatkoznak.

1. Ellenőrzési költségek
2. A műveleti parancsnoknál és személyzeténél valamely művelet elszámolásainak a különbizottság számára történő benyújtásával összefüggésben felmerülő kiküldetési költségek
3. Kártérítések kifizetése, valamint kártérítési igényekből és keresetekből származó, az ATHENA-n keresztül fizetendő költségek
4. Banki költségek (a közös költségeket mindig az éves költségvetés „általános része” tartalmazza)
5. Valamely művelet tekintetében közösen megszerzett anyagok tárolásáról szóló határozatokhoz kapcsolódó költségek (amennyiben e költségeket az éves költségvetés „általános része” tartalmazza, úgy fel kell tüntetni egy meghatározott művelettel meglévő kapcsolatot)

▼B

II. MELLÉKLET

A műveletek előkészületi szakaszára vonatkozó, az ATHENA által viselt működési közös költségek

▼M1

Az Unió egy meghatározott katonai művelete céljából a katonai erők által végzett felderítő küldetésekhez és előkészületekhez (különös tekintettel a tényfeltáró küldetésekre és a felderítésekre) szükséges szállítás és elszállásolás többletköltségei.

▼B

Orvosi szolgáltatások: az Unió meghatározott katonai műveletére tekintettel, a felderítő küldetésekben és a katonai erők által végzett előkészületekben részt vevő személyek sürgősségi egészségügyi evakuálásának (MEDEVAC) költségei, amennyiben az orvosi kezelés a műveleti területen nem biztosítható.

▼B

III. MELLÉKLET

III-A.
A minden esetben az ATHENA által viselt, a műveletek aktív szakaszára vonatkozó működési közös költségek

Az Unió minden katonai művelete tekintetében, működési közös költségként, az ATHENA viseli a művelethez szükséges, az alábbiakban meghatározott többletköltségeket.

1. Az EU által vezetett műveletek vagy gyakorlatok (telepíthető, illetve helyhez kötött) parancsnokságainak többletköltségei

a) Parancsnokság (HQ):	műveleti parancsnokság, erők parancsnoksága, komponensek parancsnokságai;
b) Műveleti parancsnokság (OHQ):	a műveleti parancsnok állandó, a műveleti területen kívüli parancsnoksága, amely az EU bevetési erőinek felállításáért, megindításáért, bevetési képességének fenntartásáért, valamint visszahívásáért felel. A közös költségeknek a műveletek OHQ-jára vonatkozó meghatározását a Tanács Főtitkárságára és az ATHENA-ra is alkalmazni kell, amennyiben ezek közvetlenül e művelet tekintetében járnak el;
c) Erők parancsnoksága (FHQ):	Az EU bevetési erőinek a műveleti területre telepített parancsnoksága;
d) Komponensek parancsnokságai (CCHQ):	Az EU komponens-parancsnokának a művelethez telepített parancsnoksága (vagyis a légierő, a szárazföldi erők és a tengeri haderő parancsnoka, illetve egyéb különös feladatokkal megbízott parancsnokok, akiknek a kijelölése a művelet jellegének függvényében szükséges lehet);
e) szállítási költségek:	a műveleti területre irányuló és az onnan történő olyan szállítások, melyek célja az FHQ és a CCHQ telepítése, fenntartása, illetve hazatelepítése; az OHQ-nál felmerülő, valamely művelethez szükséges szállítási költségek;
f) igazgatás:	kiegészítő irodai és szállásfelszerelések, szerződéses és közhasznú szolgáltatások, épületek fenntartási költségei;
g) helyben alkalmazott személyzet:	a műveletnek a szokásos műveleti követelményeket meghaladó szintű végrehajtásához szükséges civil személyzet, nemzetközi tanácsadók és helyben alkalmazott (belföldi vagy külföldön foglalkoztatott) személyzet (beleértve a túlórák kifizetését is);
h) távközlés:	kiegészítő távközlési és informatikai felszerelés megvételére és használatára irányuló beruházási kiadások, valamint a nyújtott szolgáltatások költségei (modemek, telefonvonalak, műholdas telefonok, kódolt faxkészülékek, biztosított vonalak, az Internet-hozzáférés, adatátviteli vonalak, helyi hálózatok stb. bérbevétele és fenntartása);

▼B

i) a HQ műveleti területén belüli szállítások/utazások (a napidíj kivételével):	a gépjárművel történő szállítással, az egyéb közlekedési eszközzel történő utazással, valamint a szállítási költségekkel összefüggő kiadások, beleértve a nemzeti erősítések és látogatók utazásait is; a műveleteknél a szokásos mértéket meghaladó üzemanyag-többletköltség; kiegészítő járművek bérbevétele; a művelet helyszíne és Brüsszel és/vagy az Európai Unió által szervezett ülések helyszíne közötti hivatalos utazások költségei; az egyes országok által a területükön műveleteket végrehajtó nemzetközi szervezetekre kivetett felelősségbiztosítás költségei;
j) laktanyák és szállás/infrastruktúra:	és szükség esetén, a műveleti területen a HQ számára szükséges helyiségek megszerzésére, bérbevételére, illetve helyreállítására vonatkozó kiadások (épületek, óvóhelyek, sátrak bérbevétele);
k) a nyilvánosság tájékoztatása:	a tájékoztató kampányokkal, valamint a média a műveleti parancsnokságon, illetve az erők parancsnokságán történő tájékoztatásával összefüggő költségek, a műveleti parancsnokság által kidolgozott tájékoztatási stratégiával összhangban;
l) reprezentáció és fogadás:	reprezentációs költségek; a HQ szintjén felmerülő, valamely művelet végrehajtásához szükséges költségek.

2. A bevetési erők támogatásánál felmerülő összesített többletköltségek

Az alábbiakban felsorolt költségek a bevetési erőknek a műveleti helyszínre történő telepítése után felmerülő költségeket jelentik

a) infrastruktúra:	azon kiadások, amelyek feltétlenül szükségesek ahhoz, hogy a bevetési erők a maguk összességében teljesíthessék feladatukat (közösen használt repülőterek, vasutak, kikötők, utak, áram- és vízellátás);
b) feltétlenül szükséges kiegészítő felszerelés:	a művelet végrehajtásához előre nem láthatóan szükséges különleges felszerelésnek a művelet folyamán történő, a műveleti parancsnok által elhatározott és a különbizottság által jóváhagyott bérbevétele vagy megvásárlása, amennyiben a művelet befejezésekor nem kerül sor a megvásárolt felszerelés hazatelepítésére;
c) azonosító jelzés:	különleges azonosító jelek, „Európai Unió” személyazonosító igazolvány, jelvények, érmék, az Európai Unió színeit megjelenítő zászlók, illetve a bevetési erők vagy a HQ más azonosító jelzése (a ruházat, a fejfedő és az egyenruhák kivételével);
d) orvosi szolgáltatások:	a sürgősségi egészségügyi evakuálás (MEDEVAC) költségei, amennyiben az orvosi kezelés a műveleti területen nem biztosítható.

3. A NATO valamely, az EU által vezetett művelet vonatkozásában rendelkezésre bocsátott közös eszközeinek és kapacitásainak az EU általi igénybevételéből származó többletköltségek

A NATO valamely, az EU által vezetett művelet vonatkozásában rendelkezésre bocsátott közös eszközeinek és kapacitásainak a rendelkezésre bocsátásáról, nyomon követéséről, visszaadásáról vagy visszahívásáról

▼B

szóló, az EU és a NATO közötti egyezményeknek az EU valamely katonai művelete tekintetében történő alkalmazásából adódó, az Európai Uniót terhelő költségek.

III-B.

A Tanács megfelelő döntése esetén az ATHENA-t terhelő, valamely egyedi művelet aktív szakaszára vonatkozó működési közös költségek

Szállítási költségek:	a műveleti területre irányuló és az onnan történő olyan szállítások, amelyek célja a művelethez szükséges bevetési erők telepítése, bevethetőségének fenntartása, illetve hazatelepítése;
laktanyák és szállás/infrastruktúra:	a műveleti területen a helyiségek megszerzésére, bérbevételére, illetve helyreállítására vonatkozó kiadások (épületek, óvóhelyek, sátrak bérbevétele), amennyiben ez a művelethez telepített bevetési erők számára szükséges.

▼B

IV. MELLÉKLET

Az ATHENA-t terhelő, valamely művelet befejezésére vonatkozó működési közös költségek

A művelet tekintetében közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetése megállapításánál felmerülő közös költségek.

A művelet elszámolásai elkészítésének többletköltségei. Az ilyenkor számításba jövő közös költségeket a III. melléklettel összhangban kell meghatározni, figyelembe véve azt a tényt, hogy az elszámolások elkészítéséhez szükséges személyzet a műveleti parancsnoksághoz tartozik, még akkor is, ha ez utóbbi már befejezte a tevékenységét.